

## Doktoratsforum IV - PROGRAMM

Institut für Translationswissenschaft  
Mitglied des *International Doctorate in Translation Studies (ID-TS)*

**Freitag, 2. Februar 2024 | 9:30 bis 16:15 Uhr | Raum 33.1.010**

15 Minuten Präsentation – 20 Min. Diskussion/30 Min. Diskussion bei fortgeschrittenen Projekten – 5 Minuten Wechsel am Morgen

9:30 – 9:45	Begrüßung und Einleitung <b>Şebnem Bahadır-Berzig und Stefan Baumgarten</b>
9:45 – 10:20	<b>Marie Tschurtschenthaler:</b> Kommunikation zwischen Schule und Eltern in Österreich: Eine translationswissenschaftliche Gratwanderung zwischen Bedarf, Angebot und elterlicher Teilhabe
10:25 – 11:00	<b>Britta Walch:</b> Translation in politischen Kontexten in Jalisco und Nayarit, Mexiko: Malinchismo aus der Perspektive der Dolmetschenden in ungleichen Machtverhältnissen.
11:00 – 11:15	Kaffeepause
11:15 – 11:50	<b>Christina Mariella Fritz:</b> Die translatorische Transferwirkung auf Kunst politisch Verfolgter. Exilkunst in der Zeit des Nationalsozialismus.
11:55 – 12:30	<b>Ines Buchegger:</b> Das Projekt Digitalisierung, Migration, Translation (DiMiTra)
12:30 – 13:30	Mittagspause
13:30 – 14:15	<b>Manuel Lardelli:</b> Genderfaire Sprache in der Übersetzung: Ergebnisse und Herausforderungen
14:15 – 15:00	<b>Julia Kölbl:</b> Aktivistische Übersetzungspraktiken innerhalb der ersten Frauenbewegungen im deutschen Sprachraum, 1818-1918
15:00 – 15:15	Kaffeepause
15:15 – 16:00	<b>David Weiss:</b> Translationspolitik und Translationskultur in Strafverfahren: Eine menschenrechtsbasierte und -zentrierte Neukonzeptualisierung
16:00 – 16:15	Abschließende Worte und Ausblick <b>Şebnem Bahadır-Berzig und Stefan Baumgarten</b>

**Feedback durch die Diskutant\*innen:**

- Michael Wrentschur (Universität Graz / Institut für Erziehungs- und Bildungswissenschaft)
- Georg Vogeler (Universität Graz / Zentrum für Informationsmodellierung - Austrian Centre for Digital Humanities)
- Judith Laister (Universität Graz / Institut für Kulturanthropologie und Europäische Ethnologie)

**sowie von den Betreuer\*innen:**

- Şebnem Bahadır-Berzig
- Stefan Baumgarten
- Nadja Grbić
- Pekka Kujamäki
- Rafael Schögler
- Michaela Wolf

**und allen weiteren**

**Teilnehmer\*innen**